EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 9, NUMBER 17 • APRIL 23, 1975 • 20 CENTS

STATE DEPARTMENT WANTS IMMIGRATION RULES CHANGE

SAN FRANCISCO — Changes in the federal regulations establishing standards to be applied by consular officers in determining the eligibility of an alien to receive an immigrant visa under section 212(a) (15) of the Immigration and Nationality Act have been proposed by the Bureau of Security and Consular Affairs of the U.S. Department of State.

CRITICAL

Family members of prospective immigrants and other interested persons have become increasingly critical of the actions by some consular officers in refusing immigrant visas to some aliens who, in the opinion of the consular officers, were likely to become charges on the public if admitted to the United States. Some have contended that consular officers have imposed unrealistically high income standards for purposes of establishing eligibility under section 212(a) (15) of the Act.

According to the State Department, many of the pre-arranged employment offers which have been accepted by consular officers to satisfy public charge issues have been made without any intention of fulfillment by the persons or organizations making the offers. In some cases, the affidavits of friends and relatives giving assurances of support to the prospective immigrants have been disregarded with the result that many immigrants have become charges on the public immediately after admission into the country.

CHANGES

Consequently, the State Department has proposed the following rule changes to assist consular officers in obtaining the information considered necessary to make sound assessments of the veracity and authenticity of pre-arranged employment offers to immigrant visa applicants by persons in the United States:

1. Current regulation requires that employment offers be made in writing by the employer, but it is not necessary to have it done on a special form, or to have it sworn to. The proposed rules will require the employer to use a prescribed form, which has then to be notarized.

2. Existing regulations do not limit who may offer assurances of support in the form of an affidavit. The proposed rules will limit it to a parent, spouse, son, daughter, sister, or any such combination.

3. A visa applicant who cannot establish that he will have an income above the poverty guideline as defined by the Office of Economic Opportunity, and is without other adequate means of support, will be denied a visa.

4. Visa applicants over 65 who do not have adequate means of support will need to have a $5,000 public charge bond put up for them. Children will need a $2,000 bond.

If enacted, the new rules will be effective sometime early this summer.

Paul H. Louie, president of San Francisco Lung Association. (Kem Lee photo)

PAUL H. LOUIE NEW LUNG CHIEF

SAN FRANCISCO — Paul H. Louie was elected president of the San Francisco Lung Association at its annual meeting held on April 14.

A director of the Christmas Seal agency since 1970, he has served as its vice president and as treasurer, and has chaired its executive committee and management-fiscal committee.

Louie is president of the Civic Federal Savings and Loan Association, president of the Portsmouth Plaza Corp., a director of the Kwong Hang Trading Co., and chairman of the board of Kee Joon's Restaurant.

ASIAN BUSINESS CONFAB MAY 2

SAN FRANCISCO — The Second Asian Business Conference, a day-long series of workshops sponsored by the Office of Minority Business Enterprise (OMBE), U.S. Department of Commerce, will be held Friday, May 2, at the San Francisco Hilton Hotel.

The conference for students, professionals, faculty and business executives will focus on opportunities and difficulties of Asian American businesses and Asians in the business community, cross-cultural management, and investing and trading in the Pacific Basin.

Persons interested should contact the Steering Committee for the Second Asian Business Conference, 1610 Bush St., S.F. (415) 928-5910.

CHINESE TREASURES COME TO S.F. IN JUNE

By BRADFORD WOO

SAN FRANCISCO — Successful negotiations just completed with the People's Republic of China will reward San Francisco with a glimpse of China's greatest archaeological artifacts this summer.

"The Exhibition of Archaeological Finds from the People's Republic of China," the premier event in the series of cultural exchanges between that country and the U.S. so far, presents the most remarkable objects unearthed by the Chinese in their program of controlled excavations begun in 1949. Already, the exhibit has attracted thousands of people in Paris, London, Vienna, Stockholm, Toronto, and Washington; crowds in Toronto stood in the rain for blocks waiting to be admitted, and in Washington, more than 14,300 persons saw the exhibition on a single day.

IMPRESSIVE

The exhibit comprises 385 Chinese art and archaeological artifacts. Among the bronzes, pottery, porcelain and textiles which range from prehistory to the Yuan Dynasty (which ended in the late 14th century) are two exceptionally impressive finds: the famous bronze galloping horse, and the 2000-year-old jade burial suit of Princess Tou Wan.

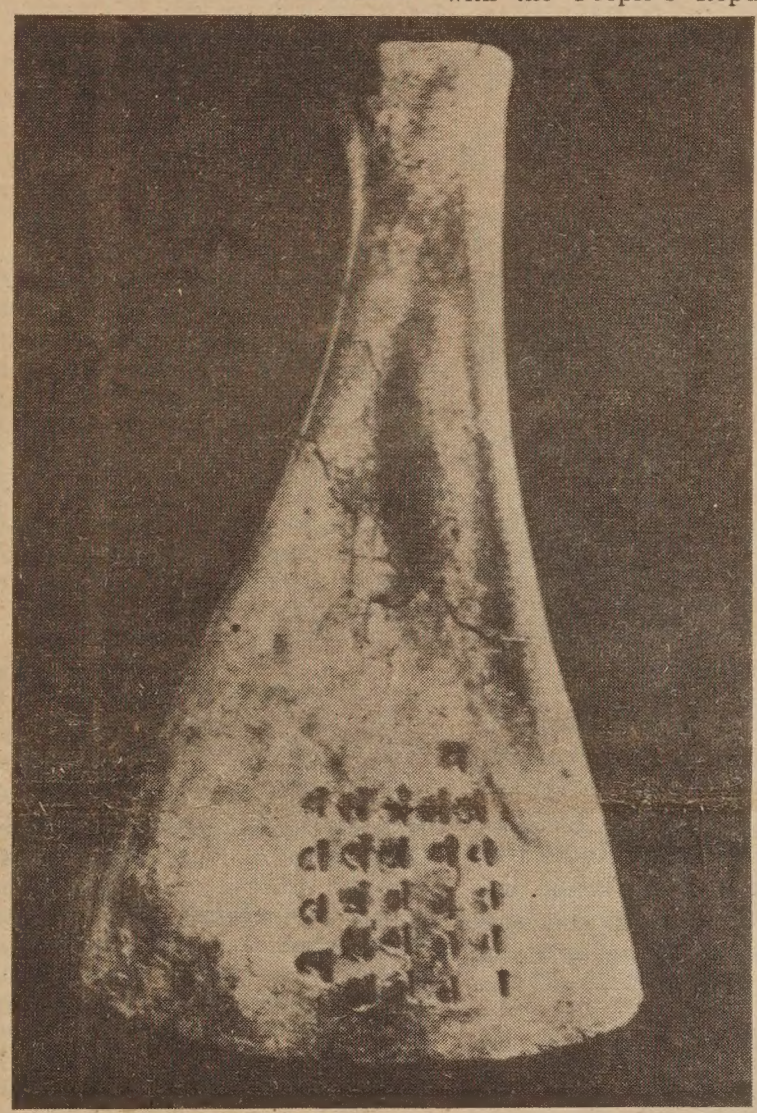
The story of the latter prize dates back to the Western Han Dynasty (206 B.C. to 24 A.D.) when two royal tombs were built, one for Liu Sheng, the elder half-brother of the great Emperor Wu-Ti, and the other for his consort, the Princess Tou Wan. Lin Sheng is remembered for his debauchery—an early historian recorded that he was "overly fond of wine and women"—and indeed his tomb was lined with hundreds of pots for food and wine.

MAGICAL

When the tombs were discovered by soldiers on maneuvers in 1968, archaeologists painstakingly removed the two bodies encased in mummy suits made of jade. The suits supposedly had magical powers in preserving the bodies; unfortunately, both had collapsed and the bodies turned to dust. Still, Princess Tou Wan's suit in the exhibition is awesome enough. It is made of 2,156 jade wafers sewn with gold wire; its accessories include "heavenly" jade crescents and a head-rest of gilded bronze inlaid with jade.

The exhibition, described as "priceless" and indemnified for $50 million, is currently on display in Kansas City. Originally, it was to return to Peking June 8, but China agreed to extend the exhibition for a two-month stay here beginning June 28, wehre it will be sponsored by the Asian Art Commission, the National Endowment for the Humanities, the San Francisco Foundation, IBM Corporation, the Bank of America Foundation, and the Standard Oil Company of California.

The Asian Art Museum in Golden Gate Park will house the exhibit, and there will be no charge to the public.



七一年安陽出土的甲骨文，可能是中國最早的文字。

The earliest Chinese writing—some of it can be deciphered—appears on ox shoulderblades carved and cracked for oracle readings. This oracle bone was discovered in 1971 at Anyang, capital of the late Shang. The Chinese treasures will come to San Francisco's Asian Art Museum, Golden Gate Park, June 28.

Chinese Times Blasts Six Companies

SAN FRANCISCO — The Chinese Times, a prominent Chinese language daily affiliated with the Chinese American Citizens Alliance (CACA), printed two scorching editorials on the Chinese Six Companies for that organization's recent rejection of the Chinese Hospital Clinic proposal.

The April 12 editorial took the organization to task for furthering the interests of individuals or cliques and not representing the whole of the Chinese American community. Also, it criticized the association for not emphasizing and participating fully in service to the community welfare.

The April 14 editorial heaped scorn on the Ning Yung District Association for issuing a memorandum via its legal representative denying all financial responsibilities for future debts incurred by the Chinese Hospital on the part of the associations rejecting the Clinic proposal.

ENGLISH SERIES ON KPIX AGAIN

SAN FRANCISCO — KPIX Channel 5 will rebroadcast "Sut Yung Ying Yee," English lessons for the Chinese, beginning May 5 at 6:30 a.m. Each episode will be shown twice on two consecutive days.

Larry Lew is the instructor on the series.

PAKISTAN, CHINA CONDEMN INDIA

HONG KONG — The Ministry of Foreign Affairs of Pakistan, in a statement issued on April 11, said that India's annexation of Sikkim showed that "there is a vast difference between actual practices and India's professions of peaceful methods of settling disputes."

Peking's People's Daily carried an article by its commentator April 13 condemning India's expansionist policy. It said that "this Indian practice of depriving at the point of bayonet the Chogyal of his authority and flagrantly annexing Sikkim reveals once again the ugly expansionist features of the Indian Government."

EAST WEST 東西報

VOLUME 9, NUMBER 17 APRIL 23, 1975

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, Califronia.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor : Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Katie Choy, Helen Hui, Mary Jew, James Lim, Hoover Ng, Jackson Wong, Bradford Woo, Bin Yang, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Hong Kong: Folk Kuhn, Bill Yim
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew 204

EDITORIAL

Washington-Peking Relations

In spite of recent reverses in Washington–Peking relations, as evidenced by the cancellation of the Performing Arts Troupe's U.S. tour and the continuous massive American loans to Taiwan, the basic U.S. policy of normalization of relations with Peking, at this time, seems unchanged.

President Ford's State of the World message clearly reaffirmed his commitment to the principles of the Shanghai Communique. The initial appointment of Secretary of Agriculture Earl L. Butz to attend the funeral of Chiang Kai-shek underlines the White House's effort to play down its tie with Taipei. With the exception of the Performing Arts Troupe incident, the continuing flow of visiting delegations to and from both nations attests to the fact that normalization of relations is of mutual interest and concern to both nations.

Even on the incident of the Performing Arts Troupe, we are of the opinion that if the U.S. side had not objected to the program content at such a late date, there would have been room for negotiation. We do not believe that the Chinese side purposely inserted a song about the Taiwanese to embarrass the Americans. The Chinese are adept at shading nuances. When the former Prime Minister Tanaka of Japan visited Peking, he was greeted by the Chinese national anthem, originally an anti-Japanese song. The anthem was played instrumentally: nobody sang the militant lyrics, and we understood.

If the Chinese can handle this diplomatically awkward situation, they could certainly have found a way to solve a problem with only one of hundreds of songs—if the State Department had objected earlier.

If both sides have indeed not backed down on normalizing relations, then we should prepare for the next move along this line. President Ford's Peking trip at the end of this year will not be simply a sight-seeing tour. He will make further agreements with the Chinese. What type of accords? We do not know. Some suggest formal recognition, which would reduce the American embassy in Taipei to the status of a liaison office. Some suggest favorable trade agreement, which would benefit two-way business transactions. Any agreements less than the above do not warrant a presidential journey.

* * *

The White House has consistently neglected the need and desire of the Chinese Americans in its dealings with the Chinese government. Uppermost on the Chinese Americans' minds is the problem of reuniting family members still in China. We want President Ford to negotiate an agreement with the Chinese leaders whereby Chinese Americans could follow clearly defined procedures to apply for their families to come to the United States.

We urge our community to voice our concern to the White House.

PRESS COMMENTS

THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

Chinatown Rumors

(The following is an excerpt from an article in the Chinese Pacific Weekly April 10.)

. . . During the past five years, there were many rumors circulating in Chinatown about the conflicts between the "emperor clique" and the "prince clique." (This refers to those Nationalists loyal to Chiang Kai-shek and others who are loyal to his son Chiang Ching-kuo.) The following "facts" were cited as examples of the conflicts:

1. One governmental department in Taipei agreed to assist the building of the Chinese Culture Center (of San Francisco), but the plans were vetoed by another department. As a result, Taipei ceased its assistance.

2. Taipei's Foreign Ministry (under the "prince clique") had reappointed Yin-shou Che as Consul General of San Francisco, but was opposed by those of the "emperor clique." As a result, the appointment was withdrawn.

3. Taipei's one department agreed to help the expansion of the Chinese Hospital, but it was opposed by another department.

We have investigated the so-called "facts" as listed above. We can say that the first item is indeed a fact. But the reason was not because of factional conflicts within the Nationalist Party. It was due to the Nationalists' dislike of J. K. Choy and William Wu. The second point looks like a conflict between the "emperor" and the "prince" cliques. But actually it had to do with the personality of one individual. Some didn't like Yin-shou Che's style when he was in San Francisco, so they opposed his reappointment. The third point is entirely groundless rumor. Not one organization in Taipei has expressed a willingness to help the Hospital's Out-patient Clinic.

The Year of the Dragon

This is an excerpt from the April 1975 Newsletter of the Organization of Chinese Americans of Southern Alameda County, 2191 Mowry Ave., Suite 500-A, Fremont, CA 94538:

. . . The play presented a penetrating insight into the dilemma of an Asian American who needs to be recognized not only as a successful Chinese (in a Chinatown society), but a successful Chinese in an American society. Frank Chin's play, through the effective device of caricature characterization, intensely dramatizes the conflict between father and son, or man and society. In a pathetic scene preceding the finale, the protagonist, portrayed by George Takei, is on his knee begging for his father's approval and recognition of his forty years of filial loyalty in which he provided the sole economic means for the family's survival. The father responds in a mindless stereotype image of one who is dedicated to the Confucian ideal that a son should obey his father's wish by pursuing an "esteemed" occupation. Thus, through obedience, the son becomes the prime example of filial piety.

This rigid stereotyping of the father's demand on his son is reminiscent of the older cultural family values in China which is not always possible nor workable in either society in the development of self-esteem, a trait highly prized in the older societies. This narrow pursuit of an "esteemed" profession is realistically depicted in the classic Chinese novel, namely "The Dream of the Red "Chamber." . . . [Unlike the mythical Pao Yu, the protagonist in the classic novel], G. Takei (Fred) decides to counter reject his father's repetitious and stereotype demand: "You're my son, you do as I say!" by rebelling vehemently: "I am not your son! I am not your son!" Thus, the play ends with an unfulfilling resolution. The father dies during his son's passionate cries. The son's forty years of filial loyalty goes unrecognized.

Fred's frustrations are further reinforced by his decision to remain in Chinatown on the rationalization and paradox that his success as a writer and tourist guide is the only resolution to his problem of economic survival. Fred's decision reflects his unwillingness to perceive the possibility of a newer, although threatening, and broader horizon of experiences outside of the Chinatown ghetto. Hence, his decision to remain will intensify his anti-self and father feelings which is bitterly expressed in the underlying message of the lengthy monologue in the introduction of the play.

Frank Chin's message reveals the pathetic plight of an Asian American who is caught between his love for his father and the animosity towards his father's unrelenting image of filial piety. There is much more to be said of Chin's play which exemplifies a cross-cultural conflict between Eastern and Western values: the Eastern value of obedience and filial piety which conflicts and contradicts with the Western values and belief in the development and acceptance of one's unique experiences and capabilities through self-knowledge and experimentation without the constant sanctions and approval by one's parents, other authority figures or society. *(By Barbara F. Lee)*

LETTERS

PERFORMING ART TROUPE PROTEST

To East/West:

Re: Cancellation of the Performing Arts Troupe of China's U.S. tour.

I don't understand why all the fuss about a song in the program. All we have to do is to print a disclaimer in the program note, if the State Department is so uptight about its double-dealings.

If we allow Chinese newspapers, magazines, films and books into the country without censorship, we should also allow live performers.

The Chinese did not cancel Mr. Ormandy and the Philadelphia Orchestra's trip to China simply because they played almost entirely western bourgeois composers' music.

Ken Fong
Los Angeles

SAIGON ORPHANS

To East/West:

I've read many news articles and letters to the editor on the problems, pro and con, about the Vietnamese orphans.

It is easy for us living in the United States to talk in the abstract about a place thousands of miles away, of untold miseries which we do not see. I, for one, admire the doers wherever they may be . . . on the United States side or the Vietcong side. But I have no patience for rhetoric mouthed by many grandstand spectators.

Eugene Young
San Francisco

ANOTHER POINT OF VIEW

(East/West does not encourage readers to write letters with fictitious names or addresses. We are making an exception this issue because the letter raises an important point concerning racial understanding.

Though we have no way to know whether the signed name is genuine, we do know that the address given is false.

We encourage our readers to stand behind their statements. We admire those who debate openly, with their own minds and identities. —Ed.)

To East/West:

Re: Your reprint of "A Point of View" (4/2/75

Under the subtitle "questions" is posed the question of if/when a Chinese were called "Chink," what would one's reaction be. I probably would be both hurt and offended.

However, from another point of view, may I direct another question to your readers.

When is the last time you used the term "fahn yun (barbarian)," "fahn gwai (barbarian devil)," "bahk gwai (white devil)," or "hahk gwai (black devil)"?

Are blacks and whites expected to be unoffended? Are they unworthy of consideration? Or are they all assumed to be too ignorant to understand these terms?

Lois Yee Percy
San Francisco

CHI-AM CORNER

This is a poem from a book of unpublished poems by Chester Wong.

THE SCROLL OF KWAN

It was an exit of iron
Worthy of song
From the mosque
The muezzin calls all to prayer
Pumpkins ripen in the fields
Your black cat leaps from earth to moon
Seeking the Ming horse
But the Ming horse lies painted
On the porcelain bowl
Reserved for the eunuch
The court awaits your entrance
Your Majesty
Your loyal concubines have fled
Along the Great Wall
Into the insomniac night
Onto the scroll of Kwan
Who dips his brush
Into the stable of black
Releasing five thousand horses
Bridled by your tongue

PRESS COMMENTS

Hongkong Standard

Released Prisoners

ONE should not minimize the importance of the amnesty declared by Peking for war criminals. It has released 293 war criminals in a special amnesty which is more a political gesture than a humanitarian one.

All but three of the "war criminals" are Nationalists who could not make it to Taiwan with Chiang Kai-shek in 1949: 219 armed forces officers, 50 secret agents and 21 Kuomintang officials. Two are former Japanese agents from Manchuko — the puppet state of Japan — and one an official from the inner Mongolian autonomous government.

This special amnesty is further proof that Peking has shelved any plan for a military conquest of Taiwan and that it is confident integration of the island with the mainland can be brought through negotiation and persuasion. Absent from the announcement was the familiar slogan "We are determined to liberate Taiwan." . . . But it was also another reminder to Taipei that though the emphasis is on negotiation and reconciliation, full integration of the island with the mainland is not a forgotten issue. . . .

But the Peking move is aimed at influencing international opinion and softening up the hardliners in Taipei. . . .

The proposal, initiated by Chairman Mao and submitted to the standing committee of the National People's Congress, is further proof that China has firmly moved away from the tough-posturing days. This group was the last batch of war criminals China was holding, and their release, according to Vice-Premier and Minister of Public Security Hua Kuo-feng "demonstrates that our Socialist motherland is enjoying greater stability and unity and the dictatorship of the proletariat is more consolidated than ever."

Stripped of the jargon it merely means that the present leadership believes in flexibility and where possible reconciliation.

Peking may be hoping that some of the freed prisoners will tell Taiwan about the changed mood on the mainland. According to Hua, "Those who wish to return to Taiwan may do so and will be given adequate money for the travel and provided with conveniences and whoever wishes to come back after going there will be welcome."

The going away gift will be a new suit and about $250 as pocket money. It is good to know that pragmatism is alive and well in Peking.

March 16, 1975

Ten of the 293 war criminals, released about one month ago under a special amnesty by the Peking government, are on their way to board plane at the airport in Peking Sunday.

10 Freed KMT Men On Way To Taiwan

HONG KONG — Ten former Nationalist ranking officers released a month ago (E/W 3/26/75) arrived in Hong Kong April 14 en route to Taiwan. At the Chinese border station Shumchun, the men were given HK$2,000 (US$450) each and new suits by the Chinese authority. They were also issued traveling documents which include reentry permits good for six months. The men were assured that they can still apply to return to China after expiration of the permit.

The ten were generals and colonels in the Nationalist army and intelligence organizations before they were captured. Classified as "war criminals" by the new government, these nationalists spent more than 25 years in prison.

REUNION

Wang Ping-yueh, a major general, said that he is anxious to reunite with his mother, wife and four children in Taiwan. "If my mother is still living," he said, "she should be over 90 by now." Wang has not received word from his family for over 20 years.

Chou Yang-hao, another major general involved in intelligence work, said that he has a wife and eight children in Taiwan. He told reporters that he was surprised to have some gold and American dollars which had been taken away from him at the time of his capture returned to him last month. The amnesty itself, he said, came as a total surprise to him.

Tsai Shen-san, a commandant general of the KMT Youth Corps, said that he has no relatives in Taiwan. He wishes to see what Taiwan is like today, and to meet many of his old colleagues and schoolmates.

The ten said the decision to return to Taiwan was entirely their own; no one from the government approached them or made any demands of them.

JOB TESTS CHALLENGED

SAN FRANCISCO — Thirty minority city workers filed a discrimination complaint with the Equal Employment Opportunity Commission here charging that the San Francisco Civil Service test for Eligibility Workers discriminates against minorities April 21.

PALTRY SHOWING

"Of the 90 people currently working for the department who took the test (on January 18), 27 of 38 Third World people failed while only four of the 64 whites failed," said Bernie Hovden, an eligibility worker and a member of Social Services Union Local 535.

The test results showed that 95 per cent of the whites passed, while only 55 per cent of blacks, 69 per cent of the Spanish-surnamed, and 68 per cent of the Asians passed.

DISCRIMINATORY

Hovden said the complaint was filed partly because the examination is not a valid test of one's ability to do the job, and the results of the test show that it has effectively discriminated agtainst minorities who do not share the cultural background of those who designed the test.

The complaint will be forwarded to the Fair Employment Practices Commission, where it will be reviewed within 60 days.

Minorities Oppose Immigration Tactics

SAN FRANCISCO — A team of aroused community organizations representing ethnic and legal interests has announced the possibility of a lawsuit to combat the racist harassment allegedly practiced by the Immigration and Naturalization Services, particularly tactics allegedly employed by local district director Richard Williams.

In a press conference held April 20, members from Chinese, Filipino, Mexican, Japanese, and Latin American community agencies declared Williams's tactics unconstitutional: violating the right to due process and right to travel, and presenting an explicit case of unreasonable search and seizure. In addition, the foreseeable effects of the tactics were attacked, particularly the future unwillingness of employers to hire legal aliens, and the constant harassment of all racial minorities who are stopped solely because of their skin color or facial features.

The organizations combined to demand that Williams's tactics be halted immediately or face legal recourse; Senator Alan Cranston and Congressmen John and Phillip Burton lent their support to the recommendation.

CHINA'S SPRING EXPORT FAIR OPENS

KWANGCHOW (Canton) — Nearly 6,000 persons attended the opening ceremony of the 1975 Spring Export Commodities Fair here April 15.

The month-long show attracted many foreigners as well as businessmen from Macao and Hong Kong.

HUNDREDS IMITATE BRUCE LEE

BURBANK — Six hundred Chinese American youths swarmed the Warner Brothers studio April 14 to audition for the film "Bruce Lee, His Life and Legend."

Lee's widow Linda and film director Crouse were among the judges.

Many of the youths had come from San Francisco, New York, and even Toronto. Each was allowed 30 seconds to show his chops, high kicks and attacks.

JONATHAN FUNG IS NEW EAGLE SCOUT

SAN JOSE — Jonathan William Fung, 15, was named an Eagle Scout of San Jose-Cupertino Troop 408 recently.

For his Eagle project, Fung helped collect canned goods for charity.

He is a sophomore at Lynbrook High School and the son of Mr. and Mrs. Bill Fung of 1216 Lockhaven Way in San Jose.

'CHICKENCOOP' PLAYS SAN JOSE

SAN JOSE — "Chickencoop Chinaman," a play by Frank Chi, will come to San Jose State University for one performance Saturday, May 3, at 8 p.m.

The play, which is presented by Asian American Theater Workshop, will open in Morris Dailey Auditorium. There is an open discussion after the performance at 10 p.m. Admission is free.

SERVICE CENTER HOSTS FUND-RAISER

LOS ANGELES — The Chinatown Service Center will hold its third annual fund-raising dinner Saturday, May 3, here at the Hong Kong Low Restaurant, 425 Gin Ling Way, at 6:30 p.m.

Live entertainment will be provided. Donation is $10 per person. Contact Pearl Young at the Center, 825 N. Hill St., L.A. 90012; (213) 623-6489.

For Subscription

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $10.00 (check or money order) for a one-year subscription, $18.00 for two years, $26.00 for three years.

Name.....

Address.....

City.....State.....Zip.....

CHINESE WORD-A-DAY

"EAR"

Mandarin **ER** Cantonese **YEE** Rhyme with SEE

With short lines and long lines the Chinese word "ear" is a complicated word.

"Why?"

"Simple! Because the Chinese have complicated ears."

Do you know that the Chinese talk with high and low tones? When the Chinese speak, it's like singing. To the outsiders, several Chinese in a heated argument is like an opera company rehearsing for a new number. Words with different tones have different meanings. So it just takes a complicated ear to pick it up. Maybe I shouldn't use the word "complicated." Let's say that the Chinese have highly educated ears.

Some barbers in China will also clean the inner ears of the customers as an extra service. Here is a joke about a barber who is rather clumsy at cleaning highly educated ears;

While a man's ear was being cleaned, he felt pain and moved his head away. But the barber's hand kept advancing.

"Are you going to clean the other ear?" he asked the barber.

"Yes, sir. Just as soon as I finish with this one."

"Oh, I thought you were going straight through from this side to clean the other side."

Gordon Lew

Ying Kelly "Lost Well," Ray Eng Retains Seat

BERKELEY — Berkeley's Asian American candidate Ying Lee Kelley missed upsetting incumbent Mayor Warren Widener by less than 700 votes in the city's election early last week. Kelley, who prefers to be labeled "progressive" rather than "radical," surprised her opponent with the strong showing, leading her to conclude that "we didn't lose badly — we lost well."

The 17,227 to 16,529 tally was actually an improvement for Widener, who won by only 49 votes in his first election in 1971. He explained his victory over Kelley, stating that "people found they wanted a mayor who was not a rhetorician but someone who could get things done." Nevertheless, Kelley, who retains her present City Council seat, was optimistic, saying her supporters "were the real liberals and progressives who are now a true grassroots organization."

CHANGE

The Berkeley election presented a dramatic change for voters there as Widener, who ran as a "radical" in 1971, picked up much of the "establishment" vote. Kelley, on the other hand, drew considerable support from former Widener supporters who hoped to express their dissatisfaction with his emergent conservatism.

Dissatisfaction of another kind was evident in Oakland last week too, as Black Panther leader Elaine Brown complained that her loss to incumbent City Councilman Raymond L. Eng came when her vote was tabulated incorrectly. Brown, whose campaigning highlighted her involvement with the Black Panthers, has yet to officially request a recount, although attorney Charles Garry and her supporters have already caused an "administrative review" to be taken. Election officials so far have uncovered no errors in the returns, and Eng's 30,100 to 24,083 victory is assured of standing. Eng's 51.4 per cent share of the total vote is significant in light of the fact that his campaign was low-budget and low-key, his major tactic a full-page ad in the Oakland Tribune.

OTHERS

Two other notable election results in the East Bay were Dr. Ken Hoh's runner-up defeat for the Oakland School District Board; and Hyman Wong's qualifying in the Richmond City Council primaries.

The Richmond primary was marked by a less than 40 per cent turnout as the April 8 election date preceded most other cities and counties who voted April 15. The S.F. Chronicle, for instance, inadvertently reported the wrong date too, as only 9695 out of the 24,496 eligible voters came out. Consequently, Wong's 1645 count still qualified him for the May 13 general election. His opponent, Thomas J. Corcoran, only received 3652 votes, as the council seat appears up for grabs. Wong, a mental health consultant at the Richmond Service Center, has listed his major campaign emphases as being community crime prevention and acceleration of the development of the Richmond port.

SOCIAL SECURITY FORUM AT YMCA

SAN FRANCISCO — A forum on social security will be held April 28 at the Chinese YMCA. Officers from the Social Security Administration will explain the system and its benefits.

The forum is co-sponsored by the Chinese Newcomers Service Center, the Chinese YMCA, and Self-Help for the Elderly. It will be conducted in both English and Chinese.

U.S. MEDIC TEAM VISITS CHINA

PEKING — An eight-member American medical delegation led by Prof. Tsung O. Cheng and Prof. William D. Davidson arrived in Peking April 7. They are now visiting southern China.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

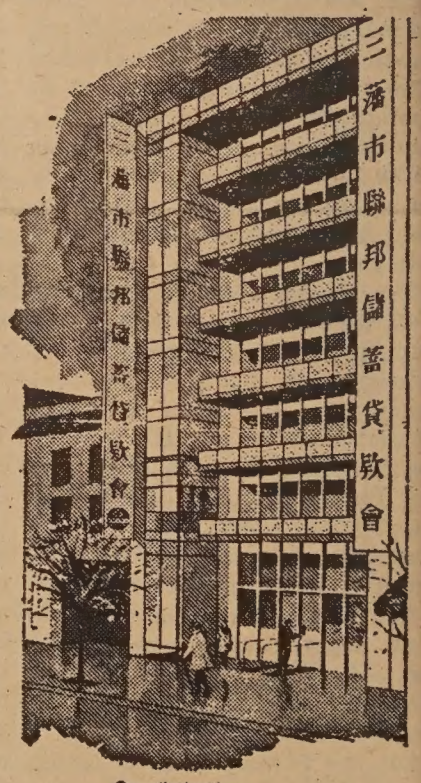
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,500 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks fo Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS and reserves exceed Federal requirements by more than 75%.

Youth For Service Brings Artists Into Schools

SAN FRANCISCO — Youth for Service has been providing multi-ethnic performing arts groups and artists to eight elementary schools through an HEW Emergency School Aid Act grant this past year.

Carole J. Lee, director of the project, has been pleased with the number and variety of groups. Many of the artists have performed or conducted workshops in the classrooms, giving students one-to-one contact with the artists in person. Among the artists that have performed this year are Raymond Shang Koon, Chinese magician; Alfred Chalepah's Native American Dancers; Halifu, Evolution of Black Dance; Bagong Diwa, Pilipino dance group; Adela Clara-Theatre Flamenco; and Young Samoans Dance Group.

FUNDING

Lee says that they are now preparing to make application for the 1975-76 school year. The project hopes to include special funding for bringing junior high and high school students into the elementary schools to perform.

Members of the Community Advisory Committee include: Norman Stahl, Randy Okamura, Sharon Chung, Richard Bains, David Watanabe, Lefty Gordon, Zoe Ann Harris, Dorice Murphy, Lewis Campbell, Gail Desmond, Jessica Hill, Nancy Fleischmann, Elise Kazanjian, Anne Thielen, May Choi, Waltor Dardon, Bob Price, Raymong Fong, Sala Uiagalelei, Terry Lee, Bob Jiminez, Chris McDaniels, Paula San Filippo, and Steve Arcelona.

Three Commodore Stockton students are cornered by members of the Young Samoan Dance Group at the recent performance given at the Chinese Culture Center. The performance was under the sponsorship of the Youth for Service ESAA Multi-Cultural Creative Arts Project. (Photo by D. Watanabe)

CHINA EYES '76 OLYMPICS, ASKS FOR REINSTATEMENT

LAUSANNE, Switzerland — The All-China Sports Federation, with headquarters in Peking, has sent a formal application to the International Olympic Committee here. The application asked that the federation be recognized as the "National Olympic Committee for the People's Republic of China."

A note attached to the letter restated Peking's position that the Chinese Nationalists on Taiwan "illegally occupy China's seat" in the IOC and should be expelled. The Nationalists have been the sole representative for China in the Olympics since the Peking government withdrew from all international competitions.

VOTE

A spokesman of the Olympic Committee said the Chinese application might be put to a vote at the 77-member committee May 17 through 24. If approved by a majority vote, China would be eligible to compete in the 1976 Olympics in Montreal, Canada.

At this time, China is a member of at least eight international sports federations, three more than required for IOC membership. Last summer at the Asian Games in Teheran, China participated in 14 of the 16 events and won 33 gold medals.

Col. Don Miller of the United States Olympic Committee said, "We would oppose them taking Taiwan out. We feel they should be entitled to dual representation. It's like East and West Germany."

SINGLE TEAM

China, however, insists that they have no intention to deny Taiwan's participation. They welcome athletes from Taiwan to join in a single "China" team (E/W 2/26/75).

The only stipulation is that the team will compete under Peking's flag.

TAIWAN PLANS FIVE EXPORT EXHIBITS

TAIPEI — The China External Trade Development Council will sponsor five export-oriented exhibitions during the second half of this year. The council said that all five exhibits will be held at the new showgrounds on Hsinyi road here.

The exhibits are: building materials, August 4-8; toys and gifts, October 13-17; garments, October 22-26; foodstuffs and kitchen utensils, October 31-November 4; furniture, November 25-29.

ALFRED GEE ON Y METRO BOARD

SAN FRANCISCO — Alfred Gee, member of the board of managers of the Chinese YMCA, has been elected to a three-year term on the Metropolitan Board of the San Francisco YMCA.

The other member from the Chinese Y is Louis E. Kwok. Clarence Poon, after completing his third three-year term, has just retired from the Metro Board.

PACIFIC HEIGHTS OFFERS MEDIC TEST

SAN FRANCISCO — A basic reading test designed to qualify people entering the tuition-free Medical Assisting Program offered by Pacific Heights Community College Center, 31 Gough St., will be given at 3 p.m. May 1, in Room 2.

The program, which begins May 5, is designed to prepare individuals for work in doctors' offices, the clinical areas of hospitals, insurance companies, pharmaceutical houses, and other medically related employment.

Persons interested should call the Pacific Heights Center at 863-0826 to reserve their place at the test.

PAC TO RAISE FUNDS FOR FESTIVAL

OAKLAND — The Chinatown Project Area Committee (PAC) will hold a banquet to raise funds to stage a community event for the children of Oakland. The banquet will be at the Silver Dragon Restaurant on May 18. The children's event will be held on June 14.

"June 14 was chosen because it is the Chinese Dragon Boat Festival," said Susan Leong of PAC. "We are planning a fun day for all the children, particularly those living in Chinatown," she added.

Banquet tickets at $10 each are available at the PAC office, 731 Webster St. (444-3638).

KIM VISITS PEKING, WARNS U.S. TO QUIT

HONG KONG — President Kim Il Sung of North Korea congratulated the Cambodians on their victory and warned the United States to withdraw all its troops from South Korea "if it really wants peace" April 19 in Peking.

Kim's remarks were made at a state dinner honoring his visit.

Shortly after arriving, Kim was granted an audience with Chairman Mao, the first time that the 81-year-old Chinese leader had met a foreign dignitary in more than three months.

Tax Savings Plans!

Tax Favored Professional Pension Plans for Doctors, Lawyers, Accountants, Architects, etc.

Tax Favored Pension Plans for Corporations

Tax Favored Major Medical and Group Life Plans for Business Firms

Tax Favored Keogh Retirement Plans for partnerships and sole proprietors

Tax Favored Individual Retirement Plans for people without a pension plan

Estate Protector Plans to provide immediate Tax Free Cash Liquidity

I will be glad to meet with you, your lawyer or your accountant to discuss any of these plans. There's no obligation.

SHUE WONG
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
GROUP & PENSION PLANS
658-8550

NEW YORK LIFE

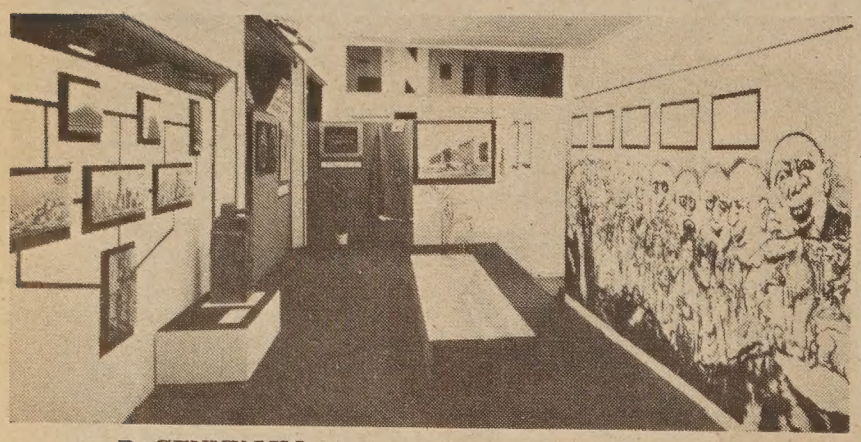
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3505 BROADWAY, SUITE 1000 • OAKLAND, CALIFORNIA 94611

MARTIN & BROWN HAS MOVED

TO 1123 SUTTER ST.

They've affiliated with
HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS
You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 *or* 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

'PINTOH' —AN ACT OF ART



By GENNY LIM

SAN FRANCISCO—Pinotoh is an exhibition about the International Hotel. Go see it. It is an experience in itself. It is alive with the spirit and shadows of the hundreds of men who once lived in it and who are still living in it. The ambience of the hotel and its meaning is sensitively conveyed in this politically hard-hitting exhibit. When you walk in you are immediately assaulted by the raw power of its message on both sides. On the left are mounted prints of the city's changed skyline from 1958 to 1972—the monstrous outcroppings of phallic skyscrapers scaling the vanishing sky. On the right, a grotesque wall flat mural in black and white depicting the people's oppression.

TIGER

Your eyes pan the frenzied landscape from a ferocious tiger prowling down a mountain slope, framing a tumult of people in various postures of misery, to a huge rat staring forlornly from a garbage heap at the human debacle. Overlooking the crowd are the heinous, leering, caricaturized faces of Big Brother, the oppressor.

The mounted quotes above this graphic statement read like this: "This land is too valuable to permit poor people to park on it." The statement was made in 1970 by Justin Herman, Executive Director of the San Francisco Redevelopment Agency. And "A lot of people prefer to be busboys and waiters because it fits their lifestyle." Compliments of Robert Sullivan, general Manager of the Convention and Visitors Bureau, 1973.

IMPACT

But the initial impact is a sledgehammer that pounds the sensibilities repeatedly harder with each new attack on Corporate Americana. Mounted behind glass are a volume of six books by Sidney Walter, published by Profit Research, Inc., with headings like, "How to Scheme Your Way to Profit," and "How to Legally Avoid Paying Taxes."

Juxtaposed effectively are two large photographs. The Big Four—Alioto flanked by three members of his official staff posed against a luxurious Victorian backdrop. Alongside the Alioto royalty, is a photograph of four shabbily dressed I Hotel tenants against the drab background of the hotel office. The large photographs of demonstrators and tenants caught in various moods and poses are also effective and well-selected.

BEST

Then there's a plaque, copied from an early 1900 original, touting the hotel as "The very best hotel in San Francisco for the price ... Rooms are in First Class Order. Board and room $1.00-$1.50 per day."

The highlight of the exhibit is a replica of a room in the International Hotel. We are invited in to

look out its window, which overlooks the opposite side of the street, to sit on the single bed, to experience the room as our room. There is one wooden table, one sink, one toothbrush, one bureau with a mirror bordered by family snapshots, an open letter in Chinese script, a calendar, a life insurance policy, a U.S. Coast Guard Certificate of Discharge, an old workman's pair of shoes alongside the bed, an old wool sportcoat and hat hanging on the wall—all the trivia of loneliness, all the symbols of home.

HAUNTING

On the perimeter wall of the room are two haunting photographs of two elderly hotel tenants. One of a man playing a stringed banjo-like instrument profiled against the window. Another, of a man sitting in front of an open window. On the sill, is a carton of eggs. Behind him, on the wall, are a pair of crutches and three calendars. It is February 25, 1972.

This room speaks most eloquently against the eviction of these gentlemen who live at the International Hotel for fifty bucks a month. It speaks for all the victims of so-called urban redevelopment and dwindling low-cost housing. It speaks when the anger of banners stop waving. It provokes in its own simple, unpretentious language, the anger and compassion so easily repressed in the mundanity of daily living.

The principle of Pinotoh is people working together with mutual respect. Given that theme, the International Hotel Tenants Association and the Kearney Street Workshop members who collaborated on this evocative exhibit have succeeded in making Pinotoh, "an act of art."

NOW'S THE TIME
to Buy One or More of these
GREAT GE TV'S

SF 2100 GY

GREAT BUY!
BRIGHT, CRISP TV PICTURE
• Only 14½ lbs. Light ...easy to move from room to room
• Easy—Tote Handle
• Built-In antennas
Only $69.88

GREATER VALUE!
Deluxe Finish plus Private Earphone and Jack!
• Monochrome Hybrid Chassis
• Up-Front Controls
• VHF Tuner
• UHF Solid State Tuner
• 3" Dynapower Speaker
• VHF and UHF Antennas
Only $78.88

SF 2105 BK

SF 2306 WD

THIS IS THE GREATEST!
• Monochrome Hybrid Chassis
• Up-Front Controls
• High Gain VHF Tuner, UHF Solid State Tuner
• 3" Dynapower Speaker
• VHF and UHF Antennas
• Private Earphone and Jack
• Molded-in recessed handle
• Precision Etched Copper Circuitry
• Clip-On Polarized Line Plug
Only $84.88

HARRY YOUNG & CO.
532 Columbus Ave.
Telephone 781-7010
your BANKAMERICARD welcome
master charge

1000-year-old Ship Unearthed in China

HONG KONG — A fairly well-preserved Chinese sea-boat of the Sung dynasty (AD 960–1279) was unearthed in Chuanchou Bay, Fukien province. Chinese archaeological workers also found valuable relics in the boat, according to Ta Kung Pao.

The boat lay under more than six feet of silt at a southwestern beach in the Houchu harbor of Chuanchou Bay. The 13-cabin structure remains fairly complete except for the surfaces. The hull measures 24.2 meters long and 9.15 meters wide. It is more or less oval on the plan and has a pointed bottom. The decks consist of two or three plies of wood. The material used for the bottom and sides is mostly fir, pine or camphor wood which still shows a clear grain. Judging from the length, breadth and depth of the boat, archaeologists place the load capacity at about 200 tons.

RELICS

Among the abundant relics in the boat are quantities of essence and medicine believed to be part of the cargo. Identifiable finds include fragrant wood, pepper, betelnuts, cinnabar, mercury and tortoise shells. Not fully dehydrated fragrant wood, which accounts for the greatest proportion, weighs 2,350 kilograms and is initially found to include lakewood, sandalwood and aloeswood. A total of 524 copper and iron coins were found on the boat, mostly of the Sung dynasty and some of the Tang dynasty (AD 618–907). Also unearthed were pottery and porcelain, copper and iron wares, articles made of bamboo, wood and rattan, Chinese chess pieces, bones of edible animals and fruit kernels. The relics furnish data for the study of the cargo and the life of the crew.

FREIGHTER

Analyzing the shape and structure of the boat and the relics it contained, archaeologists hold that it was an ocean-going freighter built in Fukien province in the Sung dynasty. Records of the sixth century refer to contacts between Chuanchou and foreign countries. Trade between this port and Asian and African countries became more frequent and prosperous during the Sung and Yuan (AD 1271–1368) dynasties.

MEMORIAL RITES FOR CHIANG

SAN FRANCISCO — Twelve hundred persons attended a memorial service for the late President Chiang of the Republic of China last Saturday at Grace Cathedral. Chinatown ministers Rev. T. T. Taam, Rev. Roger Pang, and Rev. Timothy Tam officiated the service. Consul General Y. S. Lee read a testimonial article written by Chiang.

In Washington, D.C., 1,600 persons gathered at a service held at the Washington National Cathedral April 17. Rev. Billy Graham delivered a meditation.

In New York City, about 1,300 persons came to the Marble Collegiate Church for a memorial service April 16. At the service, Dr. Norman Vincent Peale described Chiang as "one of the great men and most genuine Christians of modern times."

CATHAY PACIFIC CREW ON STRIKE

HONG KONG — Four hundred flight personnel of the Hong Kong-based Cathay Pacific Airline refused to fly to Saigon and forced the company to cancel all its Vietnam-bound flights April 14.

More than 500 passengers were stranded in the Kaitak Airport. The company later reached an agreement with the flight personnel in order to resume the flights.

The personnel complained that the Saigon flights were not safe and they were willing to resign en masse to force the management to cut or to divert flights.

HEALTH CARNIVAL AT S.F. STATE U.

SAN FRANCISCO — A health fair scheduled to be held at the S.F. State University campus on Wednesday, April 30, from 9 a.m. to 3 p.m., will be open to the general public. Participants will include Ching Nin Clinic in Chinatown.

Free screening for diabetes, sickle cell anemia, high blood pressure, glaucoma, and lung capacity testing will be just a few of the numerous attractions at the fair. Demonstrations, displays, and free information on nutrition, dental care, suicide prevention, home safety, planned parenthood, cancer, alcoholism, etc., will be offered.

There is no admission charge for this fair.

ADVERTISE in EAST/WEST

CALVIN YOUNG TELLS OF IRAN TRIP

By BILL CHUNG

SAN FRANCISCO—Washington High School student Calvin Young and his Physics teacher, Ed Gorham, were given the opportunity to attend a world-wide Physics Conference in Teheran, Iran, earlier this year. Along with five other students and their teachers from the United States, they were guests of the Iranian government during the week-long conference celebrating Thomas Edison's birthday.

The trip was paid for by the Bechtel Corp. of San Francisco. Westinghouse, as well as other large corporations, financed the other groups.

Calvin Young (third from left) with (left to right) instructor Ed Gorham, Bechtel vice-president Harvey Bush, and Iranian consul general Paviz Safinya.

WINNER

Due to Bechtel's close affiliation with Washington H.S., Gorham was selected to go; the task of selecting his companion was not so easy. Many candidates were interviewed for the position and the final choice was nailed down to five qualified candidates with Calvin among them. The winner was picked at random from out of a hat.

"Calvin deserved it just as much as any of the other four," indicated Washington principal Saul Madfes, "they were all very qualified and dependable students." The five were all boys, though, since Bechtel specified that girls were not eligible.

Once there, the two stayed at the Royal Teheran Hilton, courtesy of the Iranian government. They found that their program was outlined for them by the govt. "We were their guests, so the week's activities were pretty well mapped out for us. The Iranians I did meet personally, however, were great," Calvin stated.

BARRIER

One of the major difficulties they encountered was the language barrier as the native language is Farsi. In addition, they were disappointed because all the lectures were conducted in Farsi, and the Committee had neglected to provide trnaslators. Consequently, Calvin and company did a considerable amount of sightseeing on their own.

"Teheran has almost four million people. It is a city of contrast where you can see a brand new eight story building being constructed right next to a dilapidated clay structure. Some of the industrial plants are new, and technological advances are everywhere, but the amount of manual labor is incredible."

Another problem they encountered were the Iranians' driving habits. "Crossing the street takes a lot of nerves; riding in a car takes a lot more—you've got to have 'iron guts.' There are virtually no lanes in Iran, and they don't care much when there are markings anyway." Calvin also said a habit of the Iranian driver is when approaching head-on with another driver, one flashes on the headlights to show the other party he is there. Horns are employed frequently also.

Among the many sights that dazzled them were the Crown Jewels of Iran. "It's amazing to see the endless trays of uncut diamonds!" remarked Calvin. They also toured other Iranian cities and saw the famed Ruins of Persepolis.

CURIOUS

Since Teheran is such a "far-off" place, it is not surprising that Han-Chinese are virtually non-existent in the city, let alone the country. Calvin discovered that most Iranians have never seen a Han-Chinese before except maybe in the movies. He and another Chinese from Pittsburgh were greeted with curious stares from passers-by. They were constantly asked whether they were from China or Japan, to which Calvin replied, "I'm from San Francisco."

At the end of the conference, Bechtel added an expenses-paid trip to London and Paris, where they saw many of the world-renown landmarks. They arrived back in San Francisco Feb. 22, culminating what Calvin calls "an exhausting but fantastic two weeks." He and Gorham only regret that they could not have spent more time there.

As for his future, Calvin plans to attend the University of California at Berkeley in the fall to major in Biochemistry (not Physics?), and hopefully to enter medical school when he finishes.

WOO-LI

NEW YORK — Elizabeth Woo and Aubrey Li were married at St. Thomas Episcopal Church here April 19.

The bride is the daughter of Mr. and Mrs. Kystang Woo. Mr. Woo is affiliated with the Sing Tao newspaper of Hong Kong. The groom is the son of Mr. and Mrs. Fook-wo Li. Mr. Li is the chief manager of the East Asia Bank of Hong Kong.

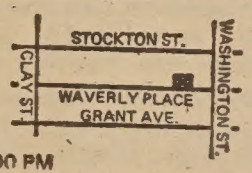
Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

北京

The Pot Sticker

397-9985



REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

READ J. K. Choy's
MY CHINA YEARS

"I appreciate having (this) first-hand account of a fascinating and significant period in Chinese history."
—U.S. Senator Henry M. Jackson

"(The) penetrating insights into the course of recent Chinese history are as valuable as anything I have read by many so-called pundits."
—David Perlman, Science Editor, San Francisco Chronicle

"I enjoyed it immensely . . . it was not only pleasant, but a learning experience."
—John E. Hirten
Deputy Administrator
U.S. Dept. of Transportation

☐ $6.95 hardback
☐ $3.50 paper

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

UFS
UNITED FEDERAL SAVINGS
498 CLEMENT STREET
SAN FRANCISCO, CA 94118
Telephone (415) 668-6888

董事長兼總理：譚 炳 城
President & Chairman of the Board: Ben L. Hom

董 事：謝國翔，胡國興，李厚連，方創傑，謝克敏
Directors: Thomas Hsieh, Hiram Woo, Edwin Lee, Jack Lee Fong, James Hsieh

We pay the highest interest

ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING	ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING
5¼%	PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT Add, withdraw any time $5.00 Minimum Balance	5.39%	6¾%	TWO AND ONE HALF YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	6.98%
5¾%	90 DAY BONUS ACCOUNT $1,000 Minimum Deposit	5.92%	7½%	FOUR YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	7.79%
6½%	ONE YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	6.72%	7¾%	SIX YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	8.06%

聯合中央儲蓄貸款會

PROGRAM NOTES

'Yakuza' or '893'

• "The Yakuza" is a film about an American detective (Robert Mitchum) who goes to Japan to rescue a friend's daughter from the clutches of Japanese gangsters. The word "yakuza" literally means "eight-nine-three" or "good-for-nothing," a worthless combination in an illegal gambling game. Today the word in Japan means both gangster and a new genre of crime film that became popular in 1964.

This film could mark the beginning of a trend to combine the "Godfather" popularity with samurai-like swordsplay and/or martial arts. The action scenes are particularly gripping and violent in "Yakuza." Although the script makes a sincere effort to describe Mitchum's growing understanding of Japan's modern codes of honor, the film is sabotaged by a shoddy script. Takakura Ken, however, has a presence that could lead to international stardom and Richard Jordan is excellent in a supporting role. Ken is Japan's number one boxoffice star.

Zen discipline is exemplified by Takakura Ken's role in Warner Bros.' "The Yakuza."

• "Visual Communications: Asian American Filmmakers, #2" is the second part of a KQED-TV, Channel 9 "Open Studio" production about a talented group of Asian American filmmakers in Los Angeles. Clips from two films will be shown on the program Thursday, April 24, at 6:30 p.m.

The clip from "Wataridori: Birds of Passage," about three Issei or first-generation Japanese Americans, is outstanding and illustrates the group's best work shown in either "Open Studio" production. The other clip is from a film about Chinese Americans settling in the Sacramento Delta area. Filmmakers interviewed by host Julie Tang are Edward Wong, Candace Ito and Duane Kubo. The producer of the program is Loni Ding. The first program was reviewed in Program Notes April 2.

• The Title VII Chinese Bilingual Project at Commodore Stockton School is the subject of a Dupont Guy show with guests Laureen Chew and Roger Tom of Commodore. The impact and meaning of bilingual, bicultural education for Chinese and non-Chinese students will be discussed Sunday, April 27, on KFRC radio (610) at 11:30 p.m.

• "The Importance of Recreation for Children" is a special program by the Child Development Center (in Cantonese) on Hon Sing Chinese Community Hour, April 28, 9 p.m. on KQED-FM (88.5); April 30, 9 p.m., KALW-FM (91.7); May 3, 10 p.m., KALW.

• "Thousand Cranes," the film adaptation of Nobel Prize-winner Yasunari Kawabata's novel, is the featured attraction at the Kokusai Theatre April 23-29. It stars Ayako Wakao and Machiko Kyo.

• "The Organizer" is a super 1964 Italian film showing April 26 at the Pacific Film Archive in Berkeley at 4:30 and 8:40 p.m. "Magic in the Hills," a BBC anthropological documentary on the Jah Huts, a tribe of Malayan "primitives" known for their ability to perform magic, will be shown at the Archive the same day at 2 and 3 p.m. Dr. Polunin and his Chinese wife, born and raised in Malaysia, report (52 minutes, color).

(This week's Program Notes were written by Richard Springer)

CLASSI-AD

KORBUS GLASS CO. Let 68 years of Bay Area service work for you. Glass replaced, mirrors, aluminum windows and doors, store fronts, partitions, table and desk tops. Whatever your needs. 362-5753.

FOR LEASE: Office space up to 1,800 sq. ft., Bank of Orient Bldg., 6th Ave. & Clement St. Contact Mr. Lau or Ms. Hui at 788-7300.

GROW CHINESE VEGETABLES: 4 packs $1.75. Winter melon, green bok choy, cucumber, ft.-long string beans, etc. P.O. Box 11402, Palo Alto, CA 94306.

EVENTS

MON.-SAT., APR. 21-26
Asian Spring Festival, "Wake-up," San Jose State U. (277-2894).

THURS., APR. 24, 2 P.M.
Film, Bayanihan '68, Chinatown Public Library, free.

TUES., APR. 24, 2 P.M.
"Asian Struggles, Awareness Forum," Student Union, San Jose State U.

FRI., APR. 25, 12:30-5 P.M.
Film, "Empress Wu," etc., Student Union, San Jose State U.

FRI.-SUN., APR. 25-27, 7:30 P.M.
Film, "A Brilliant Spectacle," Asian Com. Ctr., 846 Kearny (extra showing Sat. at 2:30 p.m.)

SAT., APR. 26, 11 A.M.-10:30 P.M.
Asian Spring Festival, Wesley Methodist Chnurch, 566 N. 5th St., San Jose.

SAT., APR. 26, 7 P.M.
Methodist Church Fund-Raising Dinner, Asia Garden Rest.

SUN., APR. 27, 11 A.M.
May Day march/rally, San Antonio Park, 16th & Foothill, Oakland.

MON., APR. 28, 2 P.M.
Social Security Forum, Chinese Y, 855 Sacramento St.

WED., APR. 30, 9 A.M.-3 P.M.
Health Fair, S.F. State U.

FRI., MAY 2, 10:30 A.M.
Asian Business Conference, S.F. Hilton (928-5910).

FRI., MAY 2, 7 P.M.
May Day program, Chinese Culture Ctr.

FRI., MAY 2, 7:30 P.M.
Program, 'Workers in China,' US-China Friendship Assn., 50 Oak St., SF (863-0537).

SAT., MAY 3, 6 P.M.
Scholarship benefit dinner/dance, South Bay Chinese Club, at Silver Dragon, 835 Webster, Oakland. (Jock Lee, 792-4268; Robert Lee, 793-8077; Martin Taam, 797-2182(

SAT., MAY 3, 6:30 P.M.
L.A. Chinatown Service Ctr. Dinner, Hong Kong Low Rest. (623-6489).

SAT., MAY 3, 8 P.M.
Play, "Chickencoop Chinaman," Morris Dailey Audit., San Jose State U., free.

CLASSI-AD

DIRECTOR, Head Start program, S.F. For further information call 441-3974.

THE ASIAN-American Bilingual Materials Development Center of the Berkeley Unified School District announces the following position openings:

Project Director
Chinese Component Coordinator
Korean Component Coordinator
Filipino Component Coordinator
Samoan Component Coordinator
Chinese Curriculum Specialists
Filipino Curriculum Specialists
Korean Curriculum Specialists
Samoan Curriculum Specialists

Direct inquiries and applications to:

Certificated Personnel Office
1414 Walnut Street
Berkeley, California 94709

Applications must be filed by May 9, 1975

Applicants must have appropriate California Teaching Credentials.

BUYER, ELECTRONICS

Bay Area Rapid Transit District has an immediate opening for an electronics buyer.

Requires strong background in major electronic systems and knowledge of industry suppliers. Must be able to work from limited detailed specifications or samples with potential suppliers in adapting suppliers products to systems requirements. Must have experience in preparing competitive bidding proposals for advertising. Electrical engineering degree or equivalent combination of education and related experience. Salary commensurate with qualifications.

Replies desired by April 28, 1975. Attractive fringe benefit package. Send resume—NO PHONE CALLS PLEASE—to BART Employment Office, 1540 San Pablo Avenue, Oakland, California 94612.

Bay Area
Rapid Transit
District

An equal opportunity affirmative action employer

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these openings:

Medical Officer I—Perform medical services in Student Health Center. 1 yr. of experience in the practice of medicine exclusive of internship. Possession of the legal requirements for the practice of medicine in Calif. Knowledge of methods of general medicine and public health; diagnosis of elementary mental disorders; community resources in medical treatment. $2347/mo. Deadline: 6/16/75.

Senior Programmer—BA in computer sciences, math, or physical science, and minimum 4 yrs. programming experience, or equivalent combination of both. Ability to evaluate and modify computer systems; instruct users; develop special programs. Strong organizational and supervisory skills. $1383/mo.

Programmer/Analyst—Basic knowledge of accounting principles, statistical methods, logic, and business administration; capabilities, operation, and utilization of computer systems and related equipment. AA degree in data processing or equivalent major, plus 3 yrs. experience. $11,874/yr.

Bookkeeper—3 yrs. experience of bookkeeping & accounting clerk work. Experience w/computer report, profit and loss statement, tax liability, budgeting and profit plans. $850/mo.

Secretary—Shorthand, dictaphone and statistical typing. Knowledge about taxes desirable but not necessary. $700/mo.

For more information, please call CAA Skill Bank, 398-8212.

INSURED SAVINGS
UP TO
$40,000
5 1/4% - 7 3/4%

華美聯邦儲蓄貸款會

恭喜發財 萬事勝意

EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213) 489-5300

INSURED UP TO $40,000
EQUAL HOUSING LENDER

LA CHINATOWN

SHAO-CHANG LEE SCHOLARSHIP FUND ESTABLISHED AT MSU

By P.K. WONG

One September day in 1914, Shao Chang Lee, a handsome young man, stepped ashore in the city by the Golden Gate for the first time. He was from Kwangtung, China, and had graduated from Lingnan and Tsinghua Universities. He was now in the United States to study under the "Boxer Indemnity" scholarship fund.

After receiving degrees from Yale and Columbia universities, Lee returned to San Francisco to serve as Executive Secretary of the Chinatown YMCA. He also served as vice-chairman of the Chinese Christian Student Association. In these capacities, Lee spent four years in the Bay Area working with the students and among the Chinese community until he was named Professor of Chinese History and Language at the University of Hawaii in 1922. In December of the same year he married a lovely young teacher, Nora Wong, in Honolulu.

Professor Shao-chang Lee relaxes in the study at his East Lansing home.

※密西根州立大學榮休教授李紹昌君在書房中攝。密大現成立一獎學金基金會紀念李教授。

THE FIRST

Professor Lee had originally intended to spend only two years in Honolulu before returning to Canton to serve his alma mater, Lingnan University. Instead, he was to stay there until 1943, and thus became the first Chinese scholar to hold a permanent post as Professor of Chinese Studies at an American university.

During his two decades in Hawaii, Professor Lee not only taught hundreds upon hundreds of students at the university, but found time to take an active part in the cultural life of the island as well. Both Senator Hiram Fong and Professor Kenneth Chan, the noted Buddhist scholar, were among his students during this period. He also helped organize the Institute of Pacific Relations in 1925 to promote better East-West relations. The excellence of the collection of Asian books and fine arts at both the Oriental Institute (now called the East-West Center) and the Honolulu Academy of Arts are due in no small measure to the untiring efforts of Professor Lee.

UNTIRING

In 1943, Lee left the University of Hawaii to accept a position as Professor of Foreign Studies and Director of the Foreign Studies Institute at Michigan State University. Once again, he was called upon to launch a program of foreign studies at an American institution of higher learning. Today, the Center for International Programs at Michigan State University embraces not only Asian but African and Latin American studies as well.

At his retirement from active teaching in 1960 the then Governor of Michigan, G. Mennen Williams wrote to him:

"Under your guidance the Department of Foreign Studies has become an important part of Michigan State University . . . Your personal assistance to these students and your part in the International Exchange Program have endeared you to thousands throughout the world. Through your writings, lectures, teaching and arranging of exhibits you have aided materially in improving our international relations."

KEEN HUMOR

At the age of eighty-three, Professor Lee continues to write and counsel students. He has lost none of his keen sense of humor nor his lively interest in young people and East-West relations.

He and his wife Nora continue to open their home to students from the world over, some of whom are the children and grand-children of students from an earlier generation.

A group of his friends and admirers have organized a fund drive to endow a scholarship fund in his honor at Michigan State University. This fund, to be known as the Shao-Chang Lee Scholarship Fund, is intended to promote better understanding between the peoples of the United States and East Asia. Contributions are tax deductible and will be most welcome. Checks should be made out to:

Michigan State University
Shao-Chang Lee Scholarship Fund
Post Office Box 552
East Lansing, MI. 48824

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

Fake American Bills Worry Hong Kong

By FOLK KUHN

HONG KONG — About eighty per cent of all forged currency in Hong Kong consists of counterfeit American bank notes in denominations of $10 and $100, according to police sources.

A spokesman of the Counterfeiting Forgery Section of the Commercial Crime office said the phony bills have a number of microscopically small errors in their designs, too small to reproduce in any ordinary photograph. The easiest way to tell the fake from the real thing is from its feel.

INTAGLIO

"Genuine banknotes are printed by the intaglio method which produces the raised uneven surface on the paper," said the spokesman. "The forged $10 and $100 U.S. bills found recently are printed offset which gives them a smooth, flat feel."

Most currency forgers use this printing method, though police here are worried about a number of counterfeiters now switching to the intaglio process, as forgers are making use of the increasingly sophisticated printing equipment now available, sources said.

"It is a very complex printing process that requires a great deal of expertise," he said. "you don't find forgers outside Hong Kong using the intaglio method."

SEIZURES

The intaglio printing process is no bigger than an ordinary mangle and police seizures were limited to only four or five in the past five years.

Two weeks are required by a forger to complete a batch of crisp and new forgeries and about three or four days will be spend in actual printing. The rest of the time is devoted to mixing and checking the colors, according to this source.

"Most counterfeiters here are working on a contract basis for overseas buyers," the police source said. "The fake money that is passed here comes mostly from tourists, most of whom unwittingly found the 'money' in their hands somewhere on their travels."

The only large seizure of false bank bills last year was about 650 U.S. dollars in $10 and $100 denominations found in a flat in Mongkok, Kowloon.

STATE SEEKS BIDDERS FOR CONTRACTS

SAN FRANCISCO — The California State Department of Transportation has announced that it is seeking bidders for minor contract work located in the Bay Area counties.

Inquiries concerning the proposed work may be directed to the Department of Transportation, Highway Superintendent D. A. Fogliasso, 295 San Bruno Ave., S.F. 941023 (415) 621-5550; and Senior Highway Superintendent E. E. Birdsall, 600 Lewelling Blvd., San Leandro 94579, (415) 352-0636.

TAIWAN BANK RATE LOWERED BY .75%

TAIPEI — The Central Bank of China announced April 18 that all bank rates in Taiwan wil be lowered by 0.75 per cent by April 21.

行銀東建
Opportunity...
We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.
"We Bank On Your Future"
Clarence Poon, *President*
行銀東建
BANK OF THE ORIENT
Head Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
Phone: (415) 781-6565
Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 956-6565
Richmond Branch
317 Sixth Avenue
San Francisco, CA 94118
Phone: (415) 386-6565
Member: Federal Deposit Insurance Corporation

在北京記者談釣魚樂

（編者按：本文作者約翰邦斯，是加拿大多倫多地球郵報駐北京的記者，而亦是一個成功的通訊員，因爲他去那採訪困難的環境中，每能獨出心裁，以幽默而又銳利的筆鋒，從一些日常的小事間，寫成引人入勝的花邊新聞。上期東西報刊出他發自北京兩篇政治性的報導，下面是他上週發出有關釣魚的一篇文章。他說的「港灣」，可能是一個凍結的大湖，也可能是一條河。）

在中國，是難以逃避現實的，若要找尋一個屬於自己的孤獨的空間，就非要用心地去尋求不可。

距離北京北方二十五里的一個港灣，就是這樣的一個逃難所。冬天的星期日，他們聯群成隊的在冰上的釣魚；這樣，他們便獲得幾個鐘頭的安寧和快樂。釣得的魚，又可佐膳。

在這個港灣裡，漁人可於冰層上眺望那峻削的山，十四世紀至十七世紀間所建造的明陵。山光雪色，紅牆金檐，交映生輝，觸目成趣；這樣的景色，在中國是應手屈一指的。

釣魚的人，大都在天亮之前就吃早餐。北京城裡有那不夜天—每天廿四小時營業的餐館，只需二十五分錢，就可買到一碟油條，一碟有肉餡的蒸餃和一杯豆漿。

晨早六時，便有巴士開往北方的一個小鎮，乘客在那兒轉車，八時左右便可抵達那個港灣。到了十時，港灣裡已滿是人，而且魚兒到了中午，亦不再吞餌，所以有心垂釣的人，都是及早前去。

漁人到了結冰的港灣，在那澄碧的藍天之下—這是北方冬日的景象，第一件工作，就是用那將廢鐵在工廠裡磨成尖型的自製的冰鑿，在冰上鑿開一個六寸至八寸的洞孔，以便下釣。

熱愛釣魚的人，大都攜帶三、兩具魚竿，每一釣絲垂於每一個鑿成的洞孔；善釣的在中午之前，可以釣得鮮鱗二、三十尾。其中多數是銀鯉，他們除留下自用的而外，便將其餘的用來和鄰居交換自己所需的日用必需品—米、食油等。

在那兒，我曾見到一個年約四十餘歲的男人，很自傲地對旁觀者誇耀他那根自製的釣竿。說他的釣竿是用柳枝油上士力，又再鑲上黃銅，還有那個纏捲釣絲的轆轤，則是用不銹鋼做成的。

當時又有一位年老的退休官員，邊笑邊說：釣魚是逃避現實的最好藉口，第一是可以離開太太。

有時又可看到有人用魚網在冰下捕魚，那些用釣竿的就表示不滿。網魚的每組須要二十人左右，先在冰上鑿成一個圍遍洞孔的圓圈，然後很有技巧地將網像穿針般垂進冰下的水中，每次舉網，可以捕得五鐵桶的魚。由鑿冰至收網，每次約需兩個鐘頭。

但爲什麼少見用網捕魚的人，這確是個難解的謎。莫非是有一個居於高位的朋友，不許人網取得太多，好讓那些釣叢精妙的個人主義者，得以攜帶自製的釣竿，去享受一天的孤獨，和那釣魚的樂趣。

虎報論釋放戰犯

（編者按：下面是香港英文虎報三月十六日社論。我們譯出供讀者參考。）

我們不要輕視特赦二百九十三名戰犯這件事。因爲這並不是純是基於人道那麼簡單，而是政治的手法。

這次獲釋的戰俘，除了兩個是以前滿州國的日本特務，一個是內蒙自治區的官員之外。其他的都是不能於一九四九年隨司蔣介石到台灣去，而爲中共所俘虜的國民黨戰俘。其中二百一十九個是軍官，五十個是特工，二十一個是國民黨的官員。

從這次的特赦，足以證明北京已放棄採用武力佔領台灣，而自信可以藉談判而將這個海島與大陸合併。在公告中，已沒有「我們一定要解放台灣」這句常見的口號……但無疑亦即警告台灣：雖可藉談判來謀求和平解決，但北京要將這個海島與大陸合併的決策，並不改變。

北京這項行動，目的無非在於影響國際間的輿論，及軟化台北的強硬份子。

這次特赦是由毛澤東建議，而經由全國人民代表大會的常務委員會通過，更是明確地表示中國已改變過去對台灣的強硬政策。這次獲釋的戰俘，亦就是中國所禁閉的最後一批。依照公安部長華國鋒的解釋，釋俘是表示社會主義的中國，已比過去穩定和團結，工農階級的專政，亦比過去更加鞏固。

華氏言外之意，亦即表示今日北京的當權者，自信可以採用有伸縮性的手法與台灣進行和談。

北京當然希望有些被釋的戰犯，能夠告訴台灣方面，說大陸的氣氛已經改變。華部長說：那些希望到台灣去的，可以得到充足的旅費和種種利便。如果要回來，亦一樣歡迎。

北京送給戰犯們的臨別禮物，是每人一套新衣和二百五十元的壓袋錢。北京能夠接納和推行實用主義，筆者認爲是值得高興的。

（于姜譯）

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

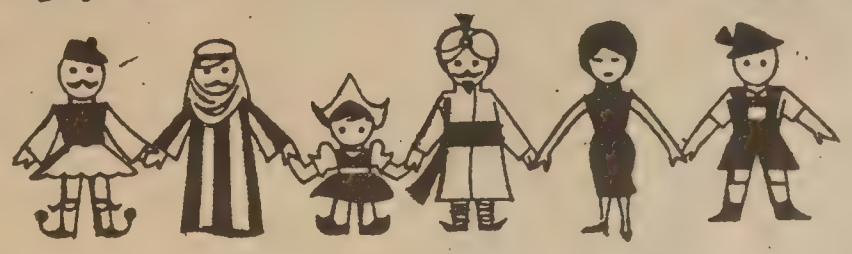
美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

中國人・人國外・人界世



余卓雄・記無盡信心合唱團遠東行之

十七、本地薑

本地的陳永亨有個問題

廣東人形容那種瞧不起自己人的態度爲「本地羌唔辣」，是人在地上的一個畸形發展，這種態度包括了羨慕、妒忌、輕己、崇外、妄斷。拿撒勒鄉下的人十分厭棄那個名叫耶穌的人，很卑視地齊口合聲說：「拿撒勒還能出甚麼偉人呢？這不是木匠約瑟的兒子麼？他母親不是叫馬利亞麼？」耶穌在村人要把他趕出去的時候，先自離開了。

我們不但排斥本地人，也排外人，更甘願排己，這究竟是甚麼一回事呵？若干個世紀以來，在政治漩渦中掙扎的百姓，山响谷應地呼喊道：「帶我們出去一個新的、自由的地方！」于是流亡的行列更長了，到處都是黃臉孔的人，携男帶女，在異鄉的水邊安營。但是，那些走不動的，怎麼辦？況且，安渡彼岸的仍是怨聲載道？

還有，世界人口，比我們讀小學的時候，幾乎增加了一倍，地球也愈來愈小了，走在馬路上，一如衝鋒陷陣，大家的自覺性由加深到尖銳化，迷失的機會愈大。「媽，你在那裏？」嘉勵在彌敦道，面對着戲院散場出來的人海，幾乎被一淹而沒，她求救的聲音在放縱的汽車號角聲裏，一些效果都沒有。

現代人的煩惱可眞是一言難盡；在金山華埠，我對羅拔・柏勒士笑說：「在這裏，你是少數民族。」他說：「那麼給我一個中國名字吧。」——在越南，印尼，爲甚麼中國人要改姓換名呢？

我們都有一個牌子，是別人替我們配帶上去的，上面寫着「金山客」、「台山伯」、「老兄」、「土紙仔」、「唐山仔」。我們把地方性替別人硬定了一些型態。

在性別方面，男的要變女、女的要變男。在教育方面、加里福尼亞省教育廳對着博士滿街走的學術社會發表驚人宣告說：「從一九七五年起，要高中畢業，先要弄清楚加減乘除，能塡普通表格……」。在道德方面，衛生局的汽車在學校週圍宣傳梅毒的可怕、在另外一邊有人教導怎樣服用避孕丸。有些中學校最近設立了學生吸烟室，下一步就是「吸毒室」了。

電視上錯誤的英雄觀左右了青年的意志，誰希罕那些工作是爲了服務、興趣、奉献的名堂？在精神方面，十六歲的「聖人」被搜出藏毒、還是受到萬家生佛的膜拜。從東方來的「彌賽亞第二」，風魔歐美。電影「騙邪者」吸引了千萬人以鬼爲伍。

在家庭方面，未婚同居是兩方情願的事，不容第三者干涉。在衛生方面，食這樣，食那樣，都能引起不治之症，特效藥醫得彼來又失此，吃甚麼都不安全！換心臟也不成爲時髦了，死就死吧，何況大夫們和法律專家現在還在辯論何時才是死亡的定義。

「流浪」的本地人！不分東西南北。

我們在喜靈洲舉行了一次青年大會，三百名的出席者代表了東西兩方的「中國」青年羣，我爲大會擬的主題就是「中國人，外國人，世界人」。大家都有一個共同的渴望——要找到自己。

何慶海是一位教師，出生香港，他代表了「香港仔」的觀點：「這是我第一次嚴肅地思想到這個問題，也許迷失了太久，反而對方問的感應遲鈍……「我在一本什誌上看過一個從香港去倫敦的少女的自白，她說香港不是一個國籍，她既不屬英國，也不屬中國，有一次碰到法律上的小結，無法自解，竟暗中哭泣起來。

我們的副團長伍柏楨代表中國出生的「美國人」發表意見說：「如同一般香港人一樣，我曾奢望美國爲流奶與蜜的應許之地，其實香港也是，祇要看你希望中的『流奶與蜜』是指何物。」

李翠蓮代表美國出生的中國人說話，她請溫靈光爲她翻譯：「華僑社會責備我們數典忘祖，美國社會批評我們不易同化。在我自己，我吸收了兩個世界的精華。所謂五千年中華道德的傳統，對一個在華埠長成的人實在很空泛，我們要發現一些更親密的關係，上帝臨到個人，就能把這個盼望帶到一個最實踐的環境，每日不離。」

「聽說在美國的華人也有文化上衝突的困難？」本地的陳永亨問我。

「那要看你對『困難』的解釋如何？我們不妨說是一個挑戰，需要瞭解和忍耐去融洽。但不一定要强使大家相同。」（未完待續）

國民儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Established 1885

1000 Grant Avenue / San Francisco, California 94133 · Telephone (415) 986-2289

Home Office: 700 Market Street / San Francisco, California 94102 / Telephone (415) 982-1400

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $20,000

納稅義務順利完成

第二季存款開始矣

從比較中證明優點何在

從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業

保險：每個戶口保險現增至四萬元

優待：十日以前存款由一日起計息

利率：活期儲蓄最高利率五厘二五

儲券：一千元以上九十日五厘七五

又有：一千元以上一年期者六厘半

還有：一千元以上四年期者七厘半

特點：便利顧客星期六日照常營業

服務：新型設備代收本市水電煤費

職員：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓

L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager

電話：986-2289 三藩市總行孖結街七百號

社論

改善美中關係的下一步

華盛頓與北京的關係最近似乎連陷低潮，一方面是美國源源大規模的向台灣投資，另一方面是中國藝術團訪美之行的取消。可是我們認爲華盛頓要與北京關係正常化的基本國策並未改變。

福特總統在最近世界局勢的講辭中再重申遵守上海公報的原則。而在白宮最初選派聲望甚低的農業部長博茲往台北弔喪的決定中，也可以看出美國有意略減與台北密切的關係。美國人雖然看到中國藝術團取消訪美成爲一項大新聞，却不一定知道美中兩國的訪問代表團經常來往。上月美國國會領袖們訪華，這一個月有一個醫生代表團去了，下月又有一個龐大的田徑運動員代表團往中國競賽和遊覽。

我們也不妨細看中國藝術團訪美之行的取消一事。根據雙方公佈文件看來，我們認爲如果美方在接到中方提供的節目表時立即抗議，雙方是可以從談判中解決問題的。我們不相信中國方面會特意插進「台灣同胞—我的骨肉兄弟」一曲來爲難美方。且看在兩國還沒有正常外交關係，美國駐華大使館仍設在台北的情形下，北京也同意和美國互設「聯絡處」，派出大使級的「主任」，難道這關係也要爲一首歌曲的歌詞拉倒？

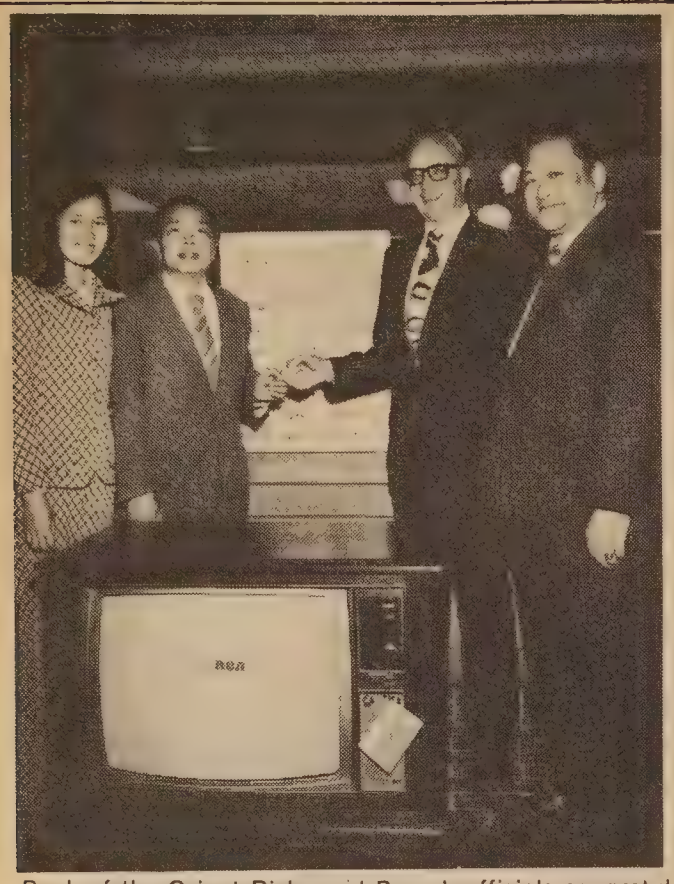
談到歌詞，使我們想起前日本首相田中角榮訪北京時，下了飛機的一項儀式便是肅立奏國歌。這本來也沒有什麼反常的地方，可是那首國歌却是抗日的「義勇軍進行曲」，田中沒有不知道的道理。當時那國歌是樂隊「奏」的，若是「唱」了出來，場面可眞尷尬了。我們認爲北京以抗日歌曲爲國歌也不致影響中日關係，難道一首「台灣同胞」會使美中關係惡化嗎？

如果這觀察是正確的。也就是說：雙方並沒有在「正常化」的路途上退却，那麼我們要看改善美中關係的下一步了。

福特總統數月後即訪北京，我們認爲此行絕非觀光遊覽。他會和中國領袖談判及簽訂某種協議是可以肯定的。協議內容可能是貿易上的互惠，也可能是互相建立大使級的關係。（把大使館設北京，聯絡處設台北。）因爲若不是這類重大的協定，是絕不必美國總統勞駕的。

對美國華裔來說：美國政府與中國領導人談判時，歷來都沒有理會到華裔們的意願及需求。華裔們最關切的事情是與在華眷屬團聚問題。我們希望福特總統在訪華會談中，與中國方面達成協議，使華裔們能按明文規定的途徑申請家眷來美。也希望華裔們把這要求寫信通電傳達到白宮中。

（劉池光）



Bank of the Orient Richmond Branch officials congratulate lucky winners at a recent drawing. (Kem Lee photo)

本埠建東銀行列治文分行新張抽獎結果，首獎得主萬興孖結余齊旺先生及其女公子余美珍領獎後與該分行經理韓尼基及鄧華錦同攝。

＊前國民黨長官抵港等待往台

（香港訊）最近獲釋之原國民黨將官中，有周養浩、王雲沛、蔡省三、陳士章、張鐵石、楊南邨等十人在四月十五日抵港，將返台灣與親人團聚。

獲釋人員稱在深圳時每人發給港幣二千元，新服裝一套，另以六月爲期的通行證。政府人員說六月期滿後仍可申請延期，意卽往台後如願意回大陸者，可持證回去。

他們重申回港是自願的，完全是爲見親人朋友，沒有任何任務和要求云。

＊伍潤洸連任屋崙市議員

東灣區上星期二舉行選舉，屋崙第三區市議員競爭激烈，結果華裔伍潤洸以超半數的票數當選，繼續連任市議員的寶座，由於伍潤洸所得票數，超過半數，所以避免再舉行特別選舉的麻煩。

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專售
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

物資共享

立經

自從世界粮食會議召開以後，國際間醞釀着一種「物資共享」的新理論，即使若干表示不能接受此類理論的國家，亦在不知不覺中也受到這種理論的影响。

所謂「物資共享」，最簡單的解釋，就是說，「不分國家地域與種族的界限，凡是在這個地球上生產的東西，這個世界上任何一個角落的人，都有要求分享的權利」。

最顯淺的例子，就是粮食，提倡與支持這種理論的人，他們認爲像印度、非洲去年旱災嚴重的國家與地區，有權利要求像美國、加拿大，或阿根廷等盛產小麥與其他穀類的國家，供應它們所需的粮食。即使飢荒的國家或民族付不出購買的金錢，粮食仍有剩餘的國家，亦應無條件地以贈與方式供應。他們甚至認爲這是產粮國家與地區的「不能推諉的責任」。而且更進一步指出，像美、加等國，不能、也不應限制穀類的生產。

美國當然拒絕接納此類「物資共享」的新理論，白宮並且以推翻其出席世界粮食會議代表增加本年對外粮援的承諾，來表達它反對的立場。

可是，當基辛格國務卿談及阿拉伯使用石油作爲對抗西方國家武器的時候，却一再公開表示，「在阿拉伯集團再次實行石油封鎖政策，使西方國家有被扼殺的情況發生時，美國可能考慮使用武力，進佔中東油田，以求保證石油的得以繼續供應。」如此，豈不是亦以「世界資源共享」的理論爲根據麼？

石油如此，粮食更難例外。「天生萬物以養民」，似是世界「物資共享」的論據。不論政制如何，不論願意與否，今後任何國家似乎都要接受此一「物資共享」新的理論。

好的一面

「現在和過去大不相同」，這是僑胞們回答外界人士詢及華埠情形時一句最普通的「開場白」。而且確是實情。也只有「現在和過去不大相同」這句話，才能反映出這是一個日有進步的活生生的社會。

今天的華埠到底與以往有甚麼「不大相同」的地方？最先讓人想到的，只有「人多、問題多」五個字。不過這五個字的範圍與意義都很廣闊，有好的一面，也有壞的一面。

對壞的一面，一般人講得太多了，也太誇張了，我們不擬再提，本文所要說的，只是好的一方面。

一、平均教育水準提高

——我們不能抹煞過去華埠社會確有不少飽學之士，但無可諱言的，此等飽學之士在僑社中所佔的比率不高。而且，其中對國學甚有研究的居多，對西方社經學術精通者較少。可是，最近數年，自港台及其他各地來美的中國新移民，大多曾進學校攻讀，對於世界新知識都有鑽研接觸。通曉英文的也比過去較爲普遍。而最重要的是，他們的生活思想習慣與外界的大社會距離較近，因此較能適應環境，牽使整個僑社跟着時代前進。

二、新陳代謝作用顯著

——自一九六五年美國修改及放寬移民條例之後，移美華人以年青人佔大多數。不特爲僑社帶來過去所沒有的蓬勃朝氣，而且也加速了僑社中新陳代謝的作用。看今年華埠各僑團新屆職員中不少年紀較輕的領導人才，不特反映出此類新陳代謝的作用，而且充分說明僑社老少兩代人的合作無間。「代隔」的現象未如大家所說的那麼嚴重。

DON LOUIE presents
SALES MANAGER

THE NEW MONARCH AND
THE EUROPEAN
Also CAPRI

*COUGAR *COMET *MONTEGO
*MERCURY-LINCOLN & MARK IV

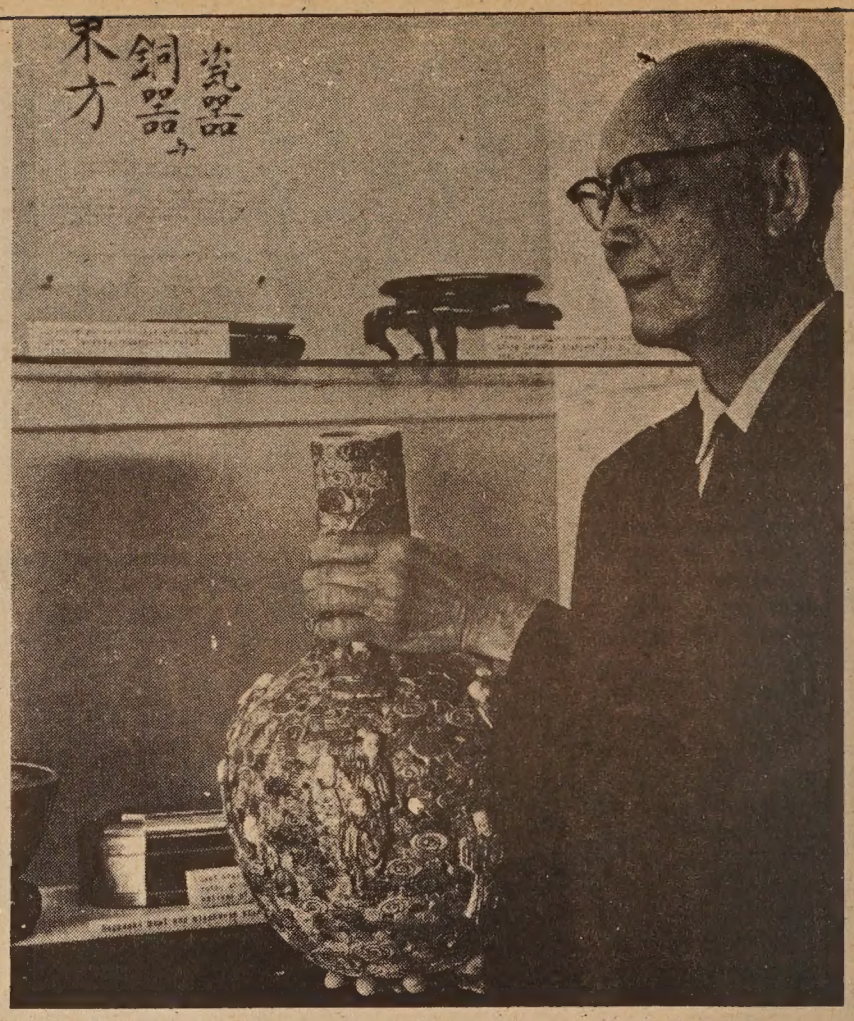
761-2001　873-0800

HOURS: 9:00-9:00
EVERY DAY OF THE WEEK
CALL FOR YOUR APPOINTMENT NOW

全國最著名之汽車
雷偉烈君在汽車公司服務十九年餘，忠誠爲僑胞服務。
如剪此告白攜來，當特別優待減價。
電話：八七三〇八〇〇
七六一二〇〇一

SAN BRUNO LINCOLN MERCURY
345 El Camino Real
San Bruno, Ca. 94066

密大設李紹昌獎學基金



DR. SHAO CHANG LEE, Oriental art expert, estimates that this vase dates back to 1622. It depicts the sages ascending to heaven in a swirl of brightly colored clouds. (Michigan State University photo)

一九一四年九月，一個英俊的年青人在這金門岸邊登陸，踏進了這個城市。他就是畢業於嶺南及清華兩大學，再獲得退還庚子賠款的獎學金，而由中國廣東省來此留學的李紹昌。

後來他在耶魯及哥林比亞大學獲得了學位，即重返三藩市，任華埠青年會總幹事及中國基督徒學生會的副會長，致力於灣區華埠的社團工作者凡四年。至一九二二年，夏威夷大學聘之爲中國歷史語言教授，是年十二月，他與貌美賢淑的教師黃女士在檀香山結婚。

李教授原擬在檀香山工作兩年，然後返華爲母校嶺南大學服務。但却在夏威夷逗留至一九四三年，而成爲美國大學中第一個被聘爲長期教職的中國學者，任中國問題研究院的教授。

李教授在夏威夷的二十年中，所造就之學生不只數百，且在該處的文化界中亦很活躍，他的學生中不少已成爲政要或學者，像參議員鄺友良，亦就是他當年的學生。

一九二五年，李教授組織太平洋關係研究院，以促進東、西方的關係。而東方文學研究院（即現在之東西中心）及檀香山藝術學院兩機構所收藏之亞洲的珍貴書籍及藝術品，皆由李教授之不斷努力蒐集而獲致的。

一九四三年，李教授離開了夏威夷，前往密西根州立大學，任外國文學研究系主任兼教授。今日該大學之國際計劃中心，範圍極廣，不僅限於亞洲，且及於非洲及拉丁美洲的研究。

一九六〇年，李教授退休，密西根州長威廉氏曾褒揚他說：「藉你的領導，使外國研究系成爲密西根州立大學的重要部門……你對每一個學生的幫助，於國際交流計劃的貢獻中，使你成爲世界各國中數千人所敬佩的對象，你的著作、講學與及料理展覽的事務，對於增進國際的關係，作出了很大的貢獻。」

李教授現年八十三歲，仍然從事寫作及指導後進，有高度的幽默感，風趣不減當年，喜歡與青年人接近，且對於促進東西方的關係，亦仍極具興趣。

李教授夫婦常邀請世界各地的學生到他們家裡暢敘，有些學生的祖父，即是他昔年的學生。

李教授的朋友、學生及仰慕者，現在正在進行成立一項密西根大學之李紹昌獎學基金，目的在於促進美國與東亞人民之間的了解，捐款無須邀納稅項，可用支票寄交：

Michigan State University,
Shao-Chang Lee Scholarship,
P.O. Box 552,
East Lansing,
MI. 48824

短聞

＊　＊　＊

雷滄海任防癆會長

三藩市防癆會於本月十四日召開第六十七屆年會時，推舉雷滄海君爲該會會長。

雷氏畢業於卜技利大學心理學系及希士廷法律學院。自一九七〇年即爲聖誕籌款運動之贊助人，並曾任該組織之副會長、財務小組組長、執行小組組長。

雷君爲本地商界聞人，現任公民聯邦儲蓄貸款會總理、花園角有限公司總理、廣行公司董事長及其津餐館董事長。

＊華商總會籌辦團體健康保險

中華總商會，爲謀求會員福利，減輕保險費之負擔，茲經董事會決定，舉辦團體健康保險。茲爲愼重處理起見，特定於四月廿九日（星期二）下午七時卅分，在會所召開會議，討論保險公司所提條件，以作最後定案，該會除通知全體董監事外，並歡迎各會員列席參加，提供意見。

信託儲蓄貸欵會
時維乙卯　歲屬兎年
恭祝
萬事如意
各位新春快樂
繁殖兒孫滿堂
如巧兎之多
如狡兎之有三窟黃金滿地
本行利息高　有九厘半
本行保險多　有四萬元
歡迎指教　并頌
新禧
胡國良鞠躬
營業時間：由上午九時至下午四時◆星期五上午九時至六時◆星期六上午九時至一二〇三四
華埠分行

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS 華埠

WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

華埠聯邦儲蓄貸欵會

全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵，滬，國語及四邑方言，專誠爲僑胞儲蓄與置業
△利息優厚．服務週到▽

本會發給最高利息有聯邦政府保險
△年率五厘二五　實得五厘三九　活期存戶五元以上隨時提欵或加儲
△年率五厘七五　實得五厘九式　九十日期儲券五百元以上
△年率六厘半　實得六厘七二　一年定期儲券一千元以上
△年率六厘七五　實得六厘九八　兩年半期儲券一千元以上
△年率七厘半　實得七厘七九　四年定期儲券一千元以上
△年率七厘七五　實得八厘〇六　六年定期儲券一千元以上

▲免費服務及優待顧客：
存款壹千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙
存款二千五百元：免費保險箱。及私人支票。
免費地保官簽証。代收樓業按揭款項
營業時間：星期一至星期四上午十時至下午四時
星期五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午二時

每儲戶有四萬元保險
歡迎僑胞貸款置業

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS:
營業時間
MON-THURSDAY 10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY: 10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. - 2 P.M.

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $40,000

金山客批世情

光頭最樂

屋崙市二百名婦女剃光頭加入辛南農基金會，宣稱「光頭最美」。

金山客曰： 煩惱絲去盡，應稱「光頭最樂」方合。

裝門面

全國女權協會舉辦「美男選舉」。

金山客曰： 美女選舉，勝者爲后，美男選舉，勝者爲皇。皇仍爲國主，后力奈何不得，女權協會何必裝此門面？

功夫裝

李小龍所穿之功夫裝，在法國大行其道。

金山客曰： 其實此類衫褲套裝，一二十年前亦以睡衣方式流行西方，不過其時所表演者爲床上功夫耳。

房屋部長

美國第一位女性閣員曉士夫人担任房屋部長。

金山客曰： 吾家黃臉婆担任本家房屋部長多年矣。

動口不動手

卜技利加省大學一醫藥教授認爲，因接吻而傳染流行性感冒實比握手爲少。

金山客曰： 「君子動口不動手」，良有以也。

新裝何用

「脫星」金燕玲自港返台，帶回一大箱新裝。

金山客曰： 既爲脫星，新裝何用？

現場錄音

得咳笑○○○

鐵質

醫生：你嘅身體虛弱，應該多食的鐵質嘅嘢。

老人：呢件事都幾難攪囉，我的牙咁壞，點咬得開鐵質嘅嘢？

慳

母：世界唔好，要慳的先係嘅，我地用兩塊麵包夾一塊火腿，你點解要夾兩塊咁多？

子：咁唔係重慳皮，兩塊火腿要四塊麵包先係，我只用兩塊重有乜好講啲。

短聞

＊金美倫嘉年華會

金美倫堂爲籌募暑期夏令營「免費額」起見，特定於五月三日（星期六）正午十二時，至晚上十時，在唐人街九二〇號該堂，舉行一年一度盛大的嘉年華會。

查該大會每年舉行一次，今年是廿七屆。其內容豐富，節目多姿多彩。計有各種新款遊戲，益智娛樂，手工藝品，各式花草植物，供參加人士購買，且有膳食供應，歡迎僑胞攜眷踴躍參加。

＊教委會通過擴大暑期班

三藩市教委會通過，批准擴大夏令班計劃，這項計劃，將使廿四家公立小學，八家初中，及兩家高中，開辦暑期班，希望能吸引二萬多名學童就讀，據教局透露，若夏令班的學童人數，超過二萬人時，本市教區將可獲得大約三百五十萬元的聯邦及省府教育津貼，而夏令班只須一百萬元的經費，故實際上，當局將會有二百一十萬元盈餘，用作發展秋季學期的教育計劃。

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息八厘半所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS:	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND:				
8618 A Street	3/2	no cash down	$142	$11,500
3137 Brookdale Avenue	4/2	$900	$412	$37,500
454 Darien	3/1	no cash down	$250	$22,900
10904 Esteta Drive	2/2	no cash down	$166	$11,500
2824-26 Linden	2/2 1/	no cash down	$186	$13,500
9430 Olive Street	2/1	no cash down	$256	$22,900
10606 Tippin	1/1	no cash down	$124	$9,900
9526 Sunnyside Street	1/2 1/	no cash down	$216	$17,900
9854 Tolar	2/1	no cash down	$242	$22,900
10016 Walnut Street	1/1	$100	$110	$8,900
1901 East 15th Street	2/1	no cash down	$266	$22,900
986 18th Street	3/1	no cash down	$209	$19,000
2508 East 23rd	2/1	no cash down	$202	$17,000
2909 23rd Avenue	2/1	no cash down	$132	$20,500
2439 25th Avenue	2/1	no cash down	$158	$13,400
1015 70th Avenue	2/1	no cash down	$89	$6,900
1609 77nd Avenue	3/2	$500	$234	$22,500
2926 75th Avenue	3/1	no cash down	$399	$34,900
1464 77th Avenue	1/1	no cash down	$103	$7,500
2429 77th Avenue	2/2	no cash down	$226	$20,900
1248 86th Avenue	2/1	no cash down	$192	$16,500
1040 89th Avenue	2/1	no cash down	$145	$12,500
2001 92nd Avenue	3/1	no cash down	$216	$17,900
PITTSBURGH				
2942 Clearland Circle	3/2	no cash down	$190	$15,900
225 Highway Avenue	3/1	no cash down	$114	$9,500
31 Lakeview Drive	4/2	no cash down	$304	$28,900
136 Shore Road	3/1	no cash down	$177	$15,800
538 Shore Road	3/1	no cash down	$268	$25,000
364 West Third Street	2/1	no cash down	$76	$5,500
VALLEJO				
1000 Gateway Drive	3/2	no cash down	$135	$10,500
1215 Louisiana Street	2/1	$500	$238	$23,500
472 Wallace Avenue	2/1	$300	$226	$22,900

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!
All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing

遠東樓

美國三藩市

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲殘會
名廚巧手精製

殘有二可樓雅寿招海歡
廳冷暖面百附廂喜服理僑
琴暖面容樓可下緻呼遊外
蕭暖面百附房設廿積氣想胞
廳冷容樓可二有殘
堂調寬餘酒散常週食惠
皇節廣席吧座殘到府顧

遠東樓

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

四月廿四日起獻映

大鑼大鼓古裝歌唱
萬里烽煙尋妹喜
任劍輝 陳錦棠 吳君麗 歐陽儉 主演

家庭倫理文藝巨片
家家戶戶
紅綫女 黃曼梨 張瑛 莫蘊霞 主演

EAST WEST 東西報

APRIL 23, 1975 VOLUME 9, NUMBER 17

公元一九七五年四月廿三日

第九卷十七期 • 20 CENTS

CHINESE TREASURES COME TO S.F. IN JUNE

中國古物六月展出

Horseman bearing a long spear is mounted on one of the splendid celestial horses among the bronzes in the Wu-wei tomb. The Chinese treasures will come to San Francisco June 28 for a two-month show at the Asian Art Museum, Golden Gate Park.

移民小組解釋

申請在華眷屬來美團聚手續

（本報訊）福特總統最近在世界局勢的演講中，重申將在今年後期訪問北京。華裔對眷屬團聚問題關切者，咸望總統此行能與北京當局達成協議，使華裔能依照明確手續申請在華親人來美團聚。

但現在已有不少華裔從美國及中國政府雙方打聽辦理申請眷屬程序。據三藩市法律援助會移民小組陳銘洲律師及劉貴明律師樓之李華律師稱：中華人民共和國現仍對發出人民出境證有所限制。申請手續是要在美親人簽一保證書（與以前申請香港親人來美之保證書相似）。保證書內注明親屬關係及家庭背景，另應有照片及照片說明付上。此等證件要製多份副本及中文譯本。中文本由在中國親屬交給當地公社或派出所負責人。

中國地方性負責人員在接到此等證書不一定立即受理申請出境事，仍需香港美領事通知書，證明此國內親屬已獲移民局接納申請來美。

難題在於香港美領事館不會直接通知大陸，而在美親人也不能直接去信北京美國聯絡處。那應如何處理呢？美國移民局已批准在美呈遞的親屬申請書，香港美領事獲知移民局的批准後，將會發信通告，謂此大陸親屬本人要到香港美領事館問話，查詢合格後，即可領發來美移民簽證。這封信原本只有一份，但中國規定每份文件必須三份：一份存地方政府，一份上呈省政府，另一份送北京。所以，在美親人接香港領事通知後，必須每份文件印夠三份才可寄回中國去。

又據美國國務院最近消息，五月份非優先移民配額仍開放，除公民外，未入籍的永久居民可爲其父母、兄弟、姊妹、祖父母、叔嫂、孫兒等有親屬關係者，及投資者，均可依非優先移民條例申請移民來美。（請參閱三月五日東西報）

展覽

（本報訊）上星期三（四月十六）三藩市阿里奧圖市長宣佈中國出土文物展覽將在六月廿八日在金門公園亞洲藝術博物館作爲期兩月的展出。同日美國國務院在美京宣佈與北京達成協議，將出土文物展覽在美期間延長兩個月。總數爲三百八十五件的藝術精品將在八月廿八日運回中國。

中國文物運三藩市展出事，本報月來均有報導。（見東西報七四年十二月十一及十八日兩期，及四月十六日）市長室發言人說雙方談判遠在七三年八月便已開始，並指出對此事貢獻最大的是博物館長戴進時及本市商業鉅子西路麥寧。

此次展覽不收入場費。但因展覽場地費用、守衛員薪金、搬運費、及其他什費等需錢不少，聞已得美國銀行基金會、國際商業器材公司、標準汽油公司、三藩市基金會、亞洲藝術委員會及國家人文學基金會等贊助。

展覽會之工作委員會由市長任名譽會長，西路麥寧任執行會長。市長室發言人並未指出此次展覽有任何華埠社團贊助，復謂此次談判出動「高層人物」，得國務院及聯絡處協助甚多云。

據本報消息：三藩市藝術委員會委員華裔謝國翔則師對此推動此次展覽出力至大，另有華裔數十人組成一委員會協助籌募部份經費。但在市長宣言中，對此並無提及。

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CENTER
102